

Comunidades locales: primeras y últimas proveedoras de protección

y además, una selección de artículos sobre otros aspectos de la migración forzada



El **resumen** de la **Revista Migraciones Forzadas** facilita el acceso en línea a todos los artículos de RMF. El resumen es un complemento de la revista completa. Tanto el resumen como la edición completa de RMF 53 están disponibles en línea y en forma impresa en español, inglés, árabe y francés.



Comunidades locales: primeras y últimas proveedoras de protección

A menudo es la propia comunidad de la gente la que proporciona la primera, última y tal vez mejor táctica de respuesta para muchas personas afectadas por o bajo amenaza de desplazamiento. Como sea que se definan la protección o la comunidad, los agentes externos tendrán dificultades para prestar el apoyo necesario a menos que entiendan esta realidad. A menos que desarrollen una mayor conciencia del papel de las estrategias de protección basadas en la comunidad, pueden fallar a la hora de incorporar activamente a la “acción” de la comunidad en cuanto a las políticas y la programación; en el peor caso, corren el riesgo de minar la capacidad de las comunidades locales de evitar o de sobrevivir a la violencia y el desplazamiento.

El tema central de esta edición, “Comunidades locales: primeras y últimas proveedoras de protección”, examina la capacidad de las comunidades para organizarse antes, durante y después del desplazamiento en formas que ayuden a proteger a la comunidad. Autores refugiados y desplazados de Ruanda, Sudán y Yemen comparten sus puntos de vista, mientras que otros autores reflexionan sobre el tema en general o revisan estrategias específicas de protección dirigidas por la comunidad en países como Colombia, República Democrática del Congo, República Dominicana, la India, Nigeria y Uganda.

Como es habitual, este número de RMF también incluye, además de los artículos temáticos, varios artículos de interés sobre otros temas de la migración forzada.



¿Por qué esta imagen de portada?: En Caquetá, Colombia, una líder de la comunidad tomó la iniciativa de ayudar a su comunidad a encontrar un lugar seguro, digno y saludable para vivir tras ser desplazados por las guerrillas. En contraste con la mayoría de las imágenes y metáforas que vienen a la mente cuando buscamos ilustrar la “protección” –el tejado de un refugio, tal vez, o una mano que ofrece ayuda– para nosotros esta imagen refleja una comunidad desplazada tratando de reavivar los vestigios de la normalidad. Habla también de la inventiva y la creatividad, y de un lugar en el que alguien puede florecer, un lugar que ofrece pertenencia y seguridad: la unión de la comunidad y la protección. Como dijo la actriz Audrey Hepburn: “Plantar un jardín es creer en el mañana”.



Entender y respaldar la protección liderada por la comunidad

Nils Carstensen (Local to Global Protection/DanChurchAid)

Respaldar las estrategias de protección lideradas por la comunidad local podría mejorar significativamente el impacto de las intervenciones relacionadas con la protección pero los actores externos primero necesitan reconocer el potencial que tiene la gente en peligro para convertirse en actores independientes.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/carstensen



Desafiar el orden establecido: la necesidad de “localizar” la protección

Simon Russell (Grupo Temático Mundial sobre Protección)

Existe una crítica cada vez mayor a los actores de protección por ignorar las estrategias de resolución de problemas y las capacidades de los autóctonos, lo que debería impulsar que se reconsideraran radical y creativamente las actitudes y los enfoques.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/russell



La autoprotección liderada por las mujeres en Sudán

Nagwa Musa Konda, Leila Karim Tima Kodi y Nils Carstensen (Nuba Relief, Rehabilitation and Development Organisation/Nuba Mountains Women's Association/Local to Global Protection y DanChurchAid)

En algunas partes de Sudán, las ONG locales y los colectivos de mujeres han tomado la iniciativa sobre su propia protección, y sus considerables logros han ayudado a cambiar el estatus de las mujeres en sus comunidades.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/konda-kodi-carstensen



“Este grupo es esencial para nuestra supervivencia”: los refugiados urbanos y la protección comunitaria

Jennifer S Rosenberg (Women's Refugee Commission)

Casi el 60 % de todos los refugiados ahora vive en ciudades, una tendencia que continuará debido a que los campos se convierten cada vez más en una opción de último recurso. Este desplazamiento urbano ya impulsa cambios monumentales en todo el sector, lo que incluye la manera de pensar de los agentes humanitarios en torno a la protección comunitaria y su forma de emprenderla.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/rosenberg



Los refugiados como primera parada para la protección en Kampala

Eugenie Mukandayisenga (Servicio Jesuita a Refugiados)

Como refugiados ruandeses en Kampala, yo y otros como yo estamos en la situación idónea para ayudar a los refugiados recién llegados a orientarse en la ciudad. Es un trabajo exigente pero fundamental.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/mukandayisenga



Combatir la dependencia y promover la protección infantil en Ruanda

Saeed Rahman, Simran Chaudhri, Lindsay Stark y Mark Canavera (Escuela Mailman de Salud Pública de la Universidad de Columbia)

Depender constantemente de una ayuda que aumenta y disminuye a lo largo del tiempo y que procede en gran medida de fuentes externas puede producir la sensación de no tener poder alguno, además de menoscabar las iniciativas basadas en las familias y en la comunidad para proteger a los menores.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/rahman-chaudhri-stark-canavera



La acción local para proteger a las comunidades en Nigeria

Margee Ensign (Universidad Americana de Nigeria)

Iniciativas colaborativas y creativas en Nigeria ayudaron a proteger a las comunidades locales de muchos de los efectos de la violencia de Boko Haram. Pero cuando los organismos de ayuda internacional llegaron, ignoraron esos esfuerzos.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/ensign



Refugiados que acogen a refugiados

Elena Fiddian-Qasmiyeh (University College de Londres)

Asumir que el desplazamiento “superpuesto” es algo ampliamente extendido supone un punto de partida de cara a reconocer y comprometerse con la voluntad de los refugiados y de sus diversos anfitriones a la hora de ofrecer ayuda y de recibir a las personas desplazadas.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/fiddianqasmiyeh

¿No conoce los códigos QR? Descargue cualquier aplicación de lectura de códigos QR y escanee el código cuadrado que aparece junto a cualquier artículo. Le llevará directamente al artículo en línea.



El norte de Uganda: protección en el desplazamiento y en el retorno

Denise Dunovant (independiente)

Ante la ausencia de protección y de asistencia internacional o estatal, los miembros de la comunidad del norte de Uganda aparecieron en escena para llenar este vacío tanto durante el desplazamiento como a lo largo del laborioso proceso de retorno luego del fin del conflicto.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/dunovant



Replantarse el apoyo a las estrategias de autoprotección de las comunidades: un estudio de caso de Uganda

Jessica A Lenz (InterAction)

Con o sin apoyo humanitario las comunidades locales seguirán hallando modos de abordar los riesgos a los que se enfrentan, pero la comunidad internacional podría potenciar esas soluciones.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/lenz



Reconstruir vidas en Colombia

Emese Kantor (ACNUR Colombia)

Una organización de base de mujeres en Colombia está trabajando para proteger a mujeres y niñas de la violencia sexual y de género, y para apoyar la sanación de las supervivientes.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/kantor



Mujeres en el mercado en Kordofán del Sur, con una trinchera detrás de ellas.



La protección comunitaria: el enfoque del CICR

Angela Cotroneo y Marta Pawlak (CICR)

El CICR intenta garantizar que sus actividades en favor de los desplazados internos y aquellos en riesgo de desplazamiento sean un apoyo y no menoscaben los mecanismos ni las estrategias de resolución de problemas de las comunidades y los individuos.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/cotroneo-pawlak



Redes y “derecho a la ciudad” en Medellín, Colombia

Jonathan Alejandro Murcia y James Gilberto Granada Vahos (Universidad de Antioquia)

La acción colectiva de la población desplazada forzosamente en Medellín ha sido diversa y estratégica.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/murcia-granada



Programas de protección efectivos basados en la comunidad: lo aprendido en la República Democrática del Congo

Richard Nunn (Oxfam)

La labor de Oxfam con las comunidades locales en la República Democrática del Congo ha impulsado que esta organización desarrolle sus propias directrices a seguir por ella misma y por otras que trabajan en situaciones similares.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/nunn



Los Auxiliares de Enlace Comunitario: un puente entre las fuerzas de la paz y las poblaciones locales

Janosch Kullenberg (Escuela Internacional de Posgrado en Ciencias Sociales de Bremen)

Los Auxiliares de Enlace Comunitario podrían ser la mejor herramienta de las fuerzas de la paz de la ONU para la participación comunitaria debido al papel fundamental que pueden jugar en la protección de los civiles. Sin embargo, su efectividad está limitada por la falta de una visión global, por unas respuestas militares dudosas y por las engorrosas estructuras administrativas.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/kullenberg



El desarrollo de la comunidad de refugiados en Nueva Delhi

Linda Bartolomei, Mari Hamidi, Nima Mohamed Mohamud y Kristy Ward (UNSW Australia)

Si se reconoce que el proceso es tan importante como los resultados, un enfoque de desarrollo de la comunidad puede ser efectivo a la hora de apoyar a comunidades locales como proveedores de primera instancia. Un proyecto dirigido por las comunidades de refugiados somalíes y afganos en la India muestra cómo puede funcionar esto

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/bartolomei-hamidi-mohamud-ward



La policía de proximidad en el campo de Kakuma

Hanno Brankamp (Universidad de Oxford)

Nuestra policía de proximidad se ha convertido en una forma popular de promover la participación local en la seguridad de los campos de refugiados en Kenia y en otros lugares, pero también han sufrido por estar justo en la línea que separa a las comunidades de refugiados y la policía estatal.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/brankamp



El papel de los centros comunitarios que ofrecen protección: ACNUR y la Asociación Al Ghaith en Yemen

Nicolas Martin-Achard (ACNUR) y Asociación Al Ghaith

Los centros comunitarios desempeñan un papel importante ya que les ofrecen protección a las comunidades desplazadas, particularmente a los miembros que tienen necesidades específicas. Los refugiados somalíes en Yemen formaron la Asociación Al Ghaith y en la actualidad llevan adelante sus propios centros comunitarios para apoyar a sus compañeros refugiados. A continuación, ACNUR y Al Ghaith discuten sus enfoques.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/martinachard-alghaith



El papel de las normas culturales y las estructuras locales de poder en Yemen

Mohammed Al-Sabahi y Fausto Arya De Santis (Oxfam Yemen)

En Yemen, las estructuras de poder de la comunidad y los hábitos son factores clave a la hora de que los desplazados internos puedan obtener protección y asistencia.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/alsabahi-desantis



El papel de la comunidad en los viajes de los refugiados a Europa

Richard Mallett y Jessica Hagen-Zanker (Instituto de Desarrollo de Ultramar)

Para los eritreos y sirios que vienen a Europa, las redes de la comunidad fomentan la decisión inicial de partir y proporcionan elementos de apoyo en el camino.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/mallett-hagenzanker



La integración de la protección en la preparación ante el riesgo de desastres en la República Dominicana

Andrea Verdeja (Oxfam República Dominicana)

Abordar la protección como un elemento clave de los esfuerzos comunitarios de preparación y de reducción del riesgo de desastres es esencial para salvaguardar los derechos humanos en situaciones de desastre y emergencia.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/verdeja



Suplir el vacío de financiación para la protección de la comunidad

Khalid Koser y Amy Cunningham (Fondo Mundial de Compromiso y Resiliencia)

Una iniciativa para ayudar a las comunidades locales a aumentar su nivel de resiliencia contra los extremismos violentos podría aportar útiles enseñanzas sobre cómo ayudar a las comunidades locales a acceder a fondos con los que financiar sus intentos de protegerse.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/koser-cunningham



Prepararse para la autopreservación

Casey Barrs (Center for Civilians in Harm's Way/The Cuny Center)

Es demasiado común que la violencia exceda nuestra capacidad de actuación y que obligue a los organismos de ayuda internacional a recular y dejar que los civiles autóctonos se enfrenten al peligro ellos solos. Los actores externos han de profundizar sobre la experiencia y las estrategias de las comunidades locales para protegerse a sí mismas, y aumentar su compromiso de apoyarlas.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/barrs

Nos gustaría dar las gracias a Rachel Hastie (Oxfam) y James Thomson (Act for Peace, miembro de ACT Alliance) por su ayuda en calidad de asesores sobre el tema central de este número. **Agradecemos también** a DanChurchAid, el Grupo Temático Mundial de Protección, el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR), el Departamento Federal Suizo de Asuntos Exteriores y ACNUR su apoyo financiero a esta edición.

Artículos generales

Repensar el género en el régimen internacional de refugiados

Megan Denise Smith (INTERSOS)

En la actualidad, los instrumentos de determinación de la condición de refugiado hacen que las solicitudes de asilo dependan de imágenes de mujeres caracterizadas por la victimización y la maternidad.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/smith

Colombia: el proceso de paz y las soluciones para los migrantes forzados

Jeisson Oswaldo Martínez Leguizamo (Universidad de Murcia)

Si, como parece probable, Colombia alcanza un acuerdo de paz para poner fin a su largo conflicto interno, este nuevo pacto puede generar las condiciones políticas y jurídicas para solucionar el fenómeno de la migración forzada de sus ciudadanos.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/martinez

La apatridia y la crisis de refugiados en Europa

Katalin Berényi (Misión Permanente de Hungría ante la ONU en Ginebra)

La Unión Europea debe emitir una directiva sobre estándares comunes para los procedimientos de determinación de la apatridia para así mitigar los impactos particulares de esta condición en el contexto de la continua crisis de refugiados en Europa.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/berenyi

Mujeres refugiadas como emprendedoras en Australia

John van Kooy (Brotherhood of St Laurence)

El programa “Stepping Stones to Small Business” (Peldaños para la pequeña empresa) en Australia es apreciado por los participantes, pero ha demostrado que el “espíritu emprendedor” es un concepto problemático en el contexto de las mujeres refugiadas.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/vankoooy

Poder, política y privilegio: la salud pública en la frontera de Tailandia y Birmania

Nikhil A Patel, Amos B Lichtman, Mohit M Nair y Parveen K Parmar (Escuela de Medicina de Harvard/Universidad de California/Escuela de Salud Pública Harvard T H Chan/Universidad de California del Sur)

Los participantes de un curso de métodos de investigación de campo sobre la salud de los refugiados en la frontera de Tailandia y Birmania aprendieron que más allá de los vectores biológicos y de los procesos de las enfermedades que contribuyen al sufrimiento humano, el poder, la política y el privilegio juegan papeles centrales que afectan de forma negativa a la salud de los refugiados.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/patel-lichtman-nair-parmar

Visados humanitarios: la experiencia de Brasil como base

Liliana Lyra Jubilut, Camila Sombra Muiños de Andrade y André de Lima Madureira (Universidad Católica de Santos/Universidad de São Paulo/Escuela de Economía de Londres)

Los visados humanitarios de Brasil son una herramienta importante de protección complementaria que ofrece vías legales para que los migrantes forzados lleguen a un país más seguro. Sin embargo, estos visados tienen defectos que deben abordarse para que la práctica sirva de modelo de un instrumento mejorado de protección para migrantes humanitarios en otros lugares.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/jubilut-andrade-madureira



El compromiso con la innovación entre los refugiados y los desplazados internos

Danielle Robinson (Escuela de Derecho y Diplomacia Fletcher, Universidad Tufts)

Los actores humanitarios tradicionales deben desarrollar mecanismos para apoyar las innovaciones que desarrollan las personas desplazadas. Dos casos de innovación tecnológica desarrollada por refugiados sirios ilustran el punto.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/robinson



Las parteras sudafricanas que cuidan de mujeres inmigrantes y refugiadas

Mamokgadi Gloria Victoria Koneshe (Facultad de Enfermería Ann Latsky, Johannesburgo)

En los últimos años, Sudáfrica ha aceptado a muchos refugiados y solicitantes de asilo, entre los cuales se encuentran mujeres que necesitan servicios de maternidad. Dado que los valores y las prácticas culturales de las mujeres embarazadas inmigrantes a veces difieren de los de la partera, es posible que se violen sus derechos con respecto al buen trato.

www.fmreview.org/es/proteccion-comunitaria/koneshe

Encuesta a los lectores de RMF

Gracias a todos los que contestaron a nuestra reciente encuesta a los lectores. Revisaremos todas las sugerencias recibidas, tales como mejoras en el sitio web, presentaciones en vídeo sobre los temas de RMF y nuevos temas por cubrir, pero el mensaje general que nos llegó es que más o menos estamos haciendo las cosas bien.

Varios de los que respondieron hicieron sugerencias sobre cosas que ya hacemos: podcasts, alertas de correo electrónico, Twitter y Facebook, y versiones html de artículos en línea. Visite www.fmreview.org/es para acceder a todas estas opciones. Nuestra propuesta de crear "Listados temáticos" tuvo muy buena

acogida y ya hay tres disponibles en www.fmreview.org/es/listados-tematicos. La capacidad de RMF para poner en práctica algunas de las propuestas más radicales (consulte los resultados completos de la encuesta para más información) es limitada. ¿Qué tendríamos que dejar de hacer para poder hacer esas otras cosas? La aplicación de algunas de las sugerencias requeriría más fondos y agradeceremos las sugerencias de posibles colaboraciones de financiación. Pero es muy útil saber lo que piensan los lectores sobre hacia dónde puede ir RMF.

Consulte la información completa en www.fmreview.org/es/encuestalectores2016

La **Revista Migraciones Forzadas** pretende ser un foro de intercambio de experiencias, información e ideas entre investigadores, refugiados y desplazados internos, así como personas que trabajan con ellos. RMF se publica en español, inglés, árabe y francés por el Centro de Estudios sobre Refugiados. La edición en castellano se publica en colaboración con el Instituto Interuniversitario de Desarrollo Social y Paz de la Universidad de Alicante.

Forced Migration Review, University of Oxford, 3 Mansfield Road, Oxford OX1 3TB, UK
rmf@ua.es • www.fmreview.org/es
 +44 (0)1865 281700

Renuncia de responsabilidad: Las opiniones vertidas en los artículos de RMF no reflejan necesariamente la opinión de los editores, del Centro de Estudios sobre Refugiados o del Instituto Interuniversitario de Desarrollo Social y Paz.

Derechos de autor: RMF es una publicación de acceso abierto. Puede leer, descargar, copiar, distribuir, imprimir o enlazar los textos completos de los artículos de RMF siempre y cuando sea con fines no comerciales y se reconozca adecuadamente al autor y a RMF. Los autores que publican con RMF conservan los derechos de autor sujetos a la concesión de licencia exclusiva para RMF. Todos los artículos publicados en RMF tanto en su versión impresa como en línea, y RMF en sí, están registrados bajo la licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada (CC BY-NC-ND). Más información en www.fmreview.org/es/derechos-de-autor

